

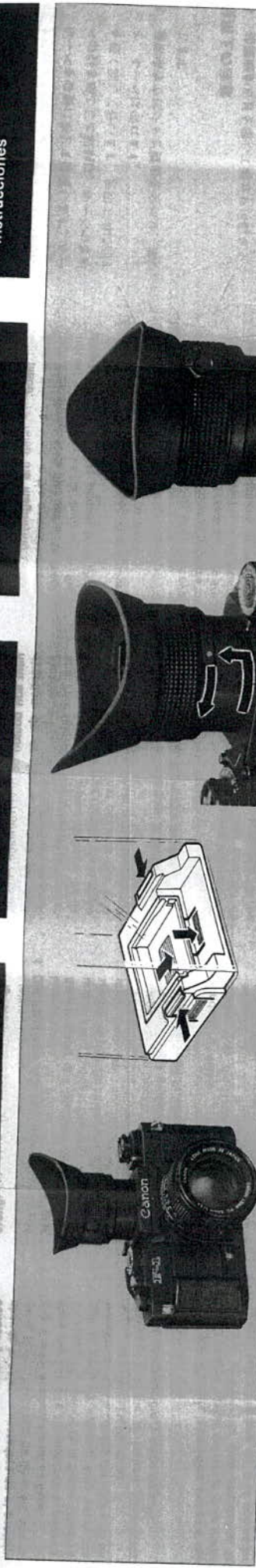
Canon
キヤノンウエストレベル
ファインダー FN
ニュー・キヤノン F-1 用
使用説明書

Canon
Waist-Level
Finder FN
for the New Canon F-1
Instructions

Canon
Capuchon de
Visée FN
pour le nouveau Canon F-1
Notice d'emploi

Canon
Lichtschacht-
sucher FN
für die neue Canon F-1
Bedienungsanleitung

Canon
Visor a nivel
del pecho FN
para la nueva Canon F-1
Instrucciones



お買い上げありがとうございます。
ウエストレベルファインダーFNはニュー・キヤノンF-1用の交換ファインダーです。
ウエストレベルファインダーは、ファインダースクリーンの液写像を拡大して真上から覗くことができます。複写、複写、顕微鏡写真撮影、天体写真撮影、スナップ撮影などに極めて便利です。逆入光防止用の接眼フードは、回転式のため、左 whichever の目にも合わせることができます。

保管ケースの扱い

- 1 ケース上蓋はケース側面のつまみを両側から押して、持ち上げると外れます。
- 2 保管ケースのダストキャップは必要に応じて外すことができます。外すときはストッパーを押し下げながら、ダストキャップを抜き取ります。

ファインダーの着脱

- 1 最初に保管ケースから、ファインダーを引っ張って外します。
- 2 外したファインダーをカメラに取り付けます。ファインダーの着脱操作は標準アイレベルファインダーと同様です。両側のレールによく合わせて取り付けてください。

The Waist-Level Finder FN is an interchangeable viewfinder designed for the New Canon F-1. It permits observation of the field of view from the top of the camera and has a built-in 4.6x magnifying glass. This viewfinder is particularly suited for use in photomicrography, copy work, photomicrography, astrophotography, and general photography when shooting from a low angle. The eyepiece hood can be rotated and conveniently positioned for viewing with either eye.

Case

To remove the cover, lightly press the grooved tabs on both sides of the case and pull off the cover. It is possible to remove the dust cap from the case if necessary. To do this, press down the stopper and slide out the dust cap.

Attaching the Finder

1. Grasp the finder and pull it out of the case.
2. Remove the finder already mounted on the camera.
3. To attach, slide the Waist-Level Finder into the camera's guide rails until it stops. To remove the finder after use, pull it straight back while pressing the release buttons.

Le capuchon de visée FN est un viseur interchangeable, conçu pour le nouveau Canon F-1. Comme il rend possible l'observation du champ visuel par le dessus de l'appareil et qu'il comporte une loupe de grossissement 4,6 fois, il est particulièrement bien adapté pour la photomicrographie, les travaux de reproduction, la photomicrographie, l'astrophotographie et les applications ordinaires, où la prise de vue doit se faire en contre-plongée. Le pare-soleil d'oculaire peut pivoter et être placé de façon à faciliter la visée par l'œil droit comme par le gauche.

Boîte

Le couvercle s'enlève par une légère pression sur les onglets à rainure de part et d'autre de la boîte et en le soulevant. Au besoin, il est possible de retirer de la boîte elle-même le capuchon anti-poussière: à cette fin, appuyer sur la butée et retirer le capuchon.

Mise en place du viseur

1. Saisir le viseur et le retirer de sa boîte.
2. Retirer le viseur préalablement installé sur l'appareil.
3. Le capuchon de visée s'installe en le glissant à fond dans les glissières de l'appareil. Pour l'enlever, le retirer en appuyant sur ses boutons de déverrouillage.

Der Canon-Lichtschachtsucher FN ist ein Wechselsucher für die neue Canon-F-1. Er gestattet die Betrachtung des Sucherbildes von der Kameraoberseite und besitzt eine Klapplupe mit 4,6 facher Vergrößerung. Der Lichtschachtsucher eignet sich insbesondere für Reproduktionen, Nahaufnahmen, Astrophotografie und alle Aufnahmesituationen, wo sein besonderer Einblickwinkel von Vorteil ist. Die Augenmuschel dieses Wechselsuchers ist drehbar und läßt sich so beliebig auf beide Augen einstellen. Der Lichtschachtsucher FN zeigt das gesamte normale Sucherfeld, einschließlich Datenfenster. Dadurch sind Belichtungseinstellung und Kontrolle der eingestellten Verschlusszeit ebenso einfach wie im normalen Prismensucher.

Transportskasten

Zum Abnehmen der Haube drückt man die geriffelten Griffstücke auf beiden Seiten des Gehäuses. Der Sucher ist auf einen Staub-schutzdeckel aufgeschoben, der sich gegebenenfalls aus dem Kasten entfernen läßt. Dazu drückt man die Verriegelung an der Kastenunterseite und schiebt den Deckel aus seiner Führung.

Ansetzen des Lichtschachtsuchers FN

1. Den Sucher aus dem Transportskasten herausziehen.
2. Den auf der Kamera befindlichen Sucher abnehmen.
3. Den Lichtschachtsucher in die Führungsschienen der Kamera einführen und bis zum Anschlag nach vorn schieben.

El visor a nivel del pecho FN es un accesorio intercambiable diseñado para la nueva Canon F-1. Permite la observación del campo de visión mirando desde la parte superior de la cámara, y está provisto de una lente de aumento de 4,6x. Este visor resulta especialmente de gran utilidad en los trabajos de macrofotografía, de copiado, microfotografía, astrofotografía y fotografía en general disparando desde un ángulo bajo. El parasol del ocular, que sirve para evitar que entre la luz parásita directamente, puede girarse y posicionarse del modo más conveniente para la visión con cualquiera de los dos ojos.

Caja

Para extraer la cubierta, presione ligeramente las lengüetas ranuradas de ambos lados de la caja y saque la cubierta. Se puede extraer la tapa contra el polvo de la caja si ello fuera necesario. Para ello, deslice la tapa contra el polvo mientras presiona el tope.

Instalación del visor

1. En primer lugar, tome el visor y extraígaalo de la caja.
2. Extraiga el visor que está instalado en la cámara.
3. Para instalarlo, deslice el visor a nivel del pecho por los rieles guía de la cámara hasta que se detenga. Para extraer el visor, deslícelo hacia afuera al mismo tiempo que presiona los botones liberadores.

使い方

- 1 カメラに取り付けただ後にキャップを外します。
- 2 上から見てファインダー鏡筒を反時計方向に止まるまで軽く回し、更に上に引っ張りあげた後に、時計方向に止まるまで軽く回します。
- 3 接眼フードを回して、ファインダーを覗き易いようにします。
- 4 ルーベを必要に応じて使用します。ルーベの引き起こしと収納は、ルーベつまみを軽く回して行います。矢印方向に回すと、ルーベは倒れます。
- 5 通常操作でピントと露出を合わせ、撮影します。

使用上の注意

- 1 接眼部から目を離して測光や撮影をするときは、必ず逆入光防止のためキャップをして下さい。
- 2 ファインダー内撮影情報は左側に正像として表示されます。なお、被写体像は左右が逆に見えます。
- 3 シャッターダイヤルをAにすると、ファインダー情報は見えません。

主性能

ファインダー倍率：0.96倍(50mmで∞時)
ルーベ倍率：4.6倍
視野率：97%
視度：-1.0ジオプター(ルーベ未使用時)
アイポイント：接眼レンズ後端より20mm(ルーベ使用時)
フォーカシングスクリーンから250mm(ルーベ未使用時)
重量：82.5g(フード込み)
■都合により外觀仕様の一部を変更することがあります。



キヤノン株式会社
キヤノン販売株式会社
〒108 東京都港区三田3-11-28
カメラ相談室 (03) 455-9353

CANON INC.

7-1, Nishi-shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 160, Japan
PUB C-11-084B 0182B1

PRINTED IN JAPAN

Utilisation du viseur

- 1. Retirer le bouchon d'oculaire.
- 2. Tourner la tête du viseur dans le sens contraire des aiguilles (vu du dessus) jusqu'à ce qu'il s'arrête; puis, le soulever et le tourner à fond dans le sens des aiguilles.
- 3. Pour la facilité du travail, tourner le pare-soleil et le placer à la position la plus appropriée.
- 4. Il est possible d'abaisser et de retirer du champ la loupe de grossissement en tournant son bouton de déverrouillage dans la direction de sa flèche jusqu'à ce qu'il s'arrête; la loupe se verrouille alors en position. Pour relever la loupe, il suffit de tourner le bouton dans le sens contraire de la flèche. Remarquer que l'emploi de la loupe de grossissement n'est possible que si la tête du viseur se trouve à la position normale (allongée).
- 5. Mettre au point, effectuer la lecture de la façon habituelle et prendre la photo.

Notes:

- 1. Au moment de la lecture des informations, garder l'œil aussi près que possible du pare-soleil pour éviter de la fausser. Si l'on utilise le moteur d'entraînement EA FN ou le moteur d'armement EA FN avec l'appareil réglé pour l'exposition automatique (EA) à priorité à la vitesse et que l'œil ne se trouve pas contre le pare-soleil au moment du déclenchement, placer le bouchon d'oculaire pour éviter la pénétration d'une lumière parasite et de fausser l'exposition.
- 2. Les informations relatives à l'exposition apparaissent, comme image redressée, dans le viseur à la gauche du champ et l'image du sujet est inversée de gauche à droite.
- 3. Les informations n'apparaissent plus lorsqu'on sélectionne des vitesses d'obturation est placée sur "A".

Fiche technique

Grossissement du viseur: 0,96x avec objectif 50 mm réglé sur l'infini.
Grossissement: 4,6x
Champ de vision: 97%
Dioptrie: -1,0 (à l'emploi de la loupe de grossissement).
Distance de l'œil: 250 mm du verre de visée.
À l'emploi de la loupe de grossissement: 20 mm de sa surface.
Poids: 82,5 g (y compris le pare-soleil)
Sous réserve de modifications.

- 4. Zum Abnehmen des Lichtsichtsuchers die beiden seitlichen Entriegelungsknöpfe drücken und den Sucher aus der Führung ziehen.

Bedienung

- 1. Okularkappe abnehmen.
- 2. Den Suchertubus von oben gesehen ganz nach links drehen, vollständig herausziehen und anschließend an seinen rechten Anschlag drehen.
- 3. Die Augenmuschel in eine geeignete Stellung drehen.
- 4. Die Klapplupe lässt sich durch Drehen des Lupenknopfs in Pfeilrichtung aus dem Strahlengang des Suchers herausklappen und arretiert in dieser Stellung. Um die Lupe wieder in den Strahlengang einzuklappen, dreht man den Lupenknopf entgegen der Pfeilrichtung. Die Lupe lässt sich nur bei ausgezogenem Suchertubus verwenden.
- 5. Einstellung der Entfernung und Belichtung erfolgt wie beim Prismensucher.

Besondere Hinweise:

- 1. Wenn sich die Lupe im Strahlengang befindet, darf der Suchertubus nicht nach links gedreht werden.
- 2. Das Auge dem Sucherokular stets so weit wie möglich annähern, damit von hinten einfallendes Licht die Belichtungsmessung nicht verfälscht. Steht die Kamera bei der Verwendung des Motorantriebs AE FN oder des Power-Winders AE FN auf Blendenautomatik, und das Auge befindet sich im Moment des Auslösens nicht am Sucherokular, empfiehlt es sich, Streulichtfall durch Aufsetzen der Okularkappe zu verhindern.
- 3. Das Sucherbild erscheint seltenverkehrt. Die Sucherinformation jedoch erscheint seitenrichtig, aber auf der linken Seite des Suchers.
- 4. In der Stellung "A" des Verschlusszeitenrads ist das Datenfenster nicht mehr sichtbar.

Technische Daten

Vergrößerung: 0,96 fach in Unendlichstellung des Normalobjektivs.
Lupenvergrößerung: 4,6 fach.
Suchergesichtsfeld: 97% des effektiven Bildformats.
Dioptrienabstimmung: -1 dpt mit Klapplupe.
Austrittspupille: 250 mm über der Einstellscheibe. Bei Verwendung der Lupe 20 mm über der Lupenoberfläche.
Gewicht: 82,5 g.

Änderungen vorbehalten.

Empleo del visor

- 1. Extraiga la tapa del ocular.
- 2. Gire la cabeza del visor hacia la izquierda (cuando se mira desde arriba) hasta que se detenga, luego tire de la misma hacia arriba y gírela hacia la derecha hasta que se pare.
- 3. Para facilitar la visión, gire el parasol del ocular hasta que se ponga en una posición cómoda.
- 4. La lente de aumento puede hacerse descender y extraerse del campo de visión girando la palanca liberadora en el sentido de la flecha hasta que se detenga, con lo que la lente quedará fija en su lugar. Para elevarla, gire simplemente la palanca en el sentido opuesto de la flecha. Obsérvese que la lente de aumento sólo se puede emplear cuando la cabeza del visor está en la posición normal (extendida).
- 5. Enloque y ajuste la lectura fotométrica como de costumbre, y luego dispare.

Notas:

- 1. Al tomar la lectura fotométrica, ponga el ojo lo más cerca posible del ocular para evitar lecturas erróneas. Si está empleando la unidad motriz FN para AE o el bobinador motorizado FN para AE con la cámara ajustada a AE con prioridad en la velocidad de obturador y no tiene el ojo en el ocular en el momento en que presiona el disparador, ponga la tapa del ocular para evitar que se introduzca directamente la luz parásita y afecte adversamente la exposición.
- 2. La información fotométrica puede verse claramente en el visor, a la izquierda del campo de visión. La imagen queda invertida con la parte izquierda en la derecha.
- 3. Cuando el aro de velocidades de obturador se ajusta en "A", la información fotométrica no podrá verse.

Especificaciones

Aumento del visor: 0,96x (con el objetivo de 50 mm a infinito).
Aumento de la lente de aumento: 4,6x
Campo de visión: 97%
Dioptría: -1,0 dioptrías (al utilizar la lente de aumento)
Distancia del ojo: a 250 mm de la pantalla de enloque.
Cuando se emplea la lente de aumento: a 20 mm de la superficie de la lente de aumento.
Peso: 82,5 g. (Incluyendo el parasol)
Sujeto a cambios sin previo aviso.